



Bienvenue ! Veuillez remplir clairement toutes les informations.  
Welcome! Please fill out all information clearly.

Informations de l'enfant (Child's information):

|   |  |
|---|--|
| NOM, prénom (SURNAME, first name) :             |  |
| Date de naissance (Date of birth) :             |  |
| Date d'adhésion (Enrollement date) :            |  |
| Ecole fréquentée (School attending) :           |  |
| Adresse de l'école (School's address) :         |  |
| Classe (Grade) :                                |  |
| NOM du Professeur (Teacher's name):             |  |
| The Garden Activité et jour (Activity and day): |  |
| Allergies (Allergies) :                         |  |
| Langues (Languages) :                           |  |

Parent ou tuteur légal #1 (Parent or legal guardian #1)

|                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| NOM (SURNAME), Prénom (First name) : |  |
| Email :                              |  |
| Téléphone (Telephone) :              |  |
| Adresse postale (Postal address) :   |  |
| Langue native (first language) :     |  |

Parent ou tuteur légal #2 - (Parent or legal guardian #2)

|                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| NOM (SURNAME), Prénom (First name) : |  |
| Email :                              |  |
| Téléphone (Telephone) :              |  |
| Adresse postale (Postal address) :   |  |
| Langue native (first language) :     |  |

Personne autorisée à venir chercher l'enfant (Other person authorized to pick up child) :

|                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| NOM (SURNAME), Prénom (First name) : |  |
| Téléphone (Telephone) :              |  |
| Qualité (Relationship to child) :    |  |

## Fiche sanitaire de liaison (Medical background)

Veuillez remplir clairement tous les informations. (Please fill out all information clearly.)

Joindre :

1. Une attestation d'assurance (please attach an insurance certificate)
2. Photocopie des vaccinations (please attach a photocopy of your child's vaccination records)

Si oui, précisez la cause de l'allergie, les signes évocateurs et la conduite à tenir. (If so, indicate the allergy source, the indicative signs and the necessary treatment.)

| Allergie (Allergy) | Signes (Signs) | Traitement (Treatment) |
|--------------------|----------------|------------------------|
|                    |                |                        |
|                    |                |                        |

Votre enfant suit-il actuellement un traitement? (Is your child currently being medically treated?)

oui (yes)  non (no)

Renseignements médicaux concernant l'enfant (indiquez si l'enfant a ou a eu des difficultés de santé (maladies, accidents, allergies, hospitalisations, etc). (Please inform us of any medical history such as health difficulties, accidents, allergies, hospitalisations, etc).

| Vaccins obligatoires<br>(Obligatory vaccinations) | Date | Vaccins Recommandés<br>(Recommended vaccinations) | Date |
|---|------|---|------|
| Diphtérie   |      | Coqueluche  |      |
| Tétanos   |      | Hépatite B  |      |
| Poliomyélite                                      |      | Rubéole-Oreillons-Rougeole                        |      |
| OU DT Polio                                       |      | BCG   |      |
| OU Tétracoq                                       |      | Autres (préciser)                                 |      |

### Activité et sorties pédagogiques (Activities and outings) :

Je soussigné(e)..... autorise mon enfant à participer à toutes activités et sorties pédagogiques organisées par The Garden, durant les horaires pendant lesquels The Garden en a la charge, quel que soit le mode de transport. (I authorize my child to participate in all activities and cultural outings organised by The Garden, during the hours in which The Garden is responsible for my child, no matter the mode of transport.)

### Autorisation sortie de l'école (School pick up authorisation) :

Je soussigné(e)..... autorise exclusivement les membres de l'équipe de The Garden à venir chercher mon enfant à la sortie de l'école ..... à l'adresse ..... et m'engage à transmettre cette autorisation à l'école. (I authorise all staff members of The Garden to pick up my child from school (school name) at the address (school address) and I engage myself to inform the school of this authorisation.)

Je déclare être responsable de la composition du repas lunch box de mon enfant. (I declare that I am responsible for the composition of my child's lunch box meal and its contents.)

Je soussigné(e)..... responsable légal de l'enfant, déclare exacts les renseignements porté sur cette fiche et autorise le/la responsable du centre The Garden à prendre, le cas échéant, toutes mesures (traitement médical, hospitalisation, intervention chirurgicale) rendues nécessaire par l'état de l'enfant. (I declare that I am the legal guardian of my child and that all the information on this sheet is exact. I authorise the responsible party at The Garden to take all necessary measures (medical treatments, hospitalisation, surgical intervention) if necessary for the health and safety of my child.)

Date :

Signature :

## Règlement Intérieur (House Rules)

| Français   | English   |
|--|---|
| <p><b>La vie à l'Académie</b><br/>Le respect des règles de la vie commune qui prennent en compte chacun des enfants ou des adultes concerné est indispensable. Les déplacements dans les couloirs se font dans le calme. Vos enfants seront accompagnés jusqu'à vous, depuis les salles d'activités, par un ou une animateur(trice). Les enfants sont accompagnés et récupérés par les parents ou par les personnes désignées par eux sur la fiche sanitaire de liaison. Il est absolument interdit de fumer ou de vapoter dans l'enceinte de l'académie, y compris dans les zones de plein air. La parole et le comportement doivent être courtois. Il est important de ne pas obstruer les sorties des salles d'ateliers. Les poussettes, vélos, trottinettes, etc. sont entreposés à l'extérieur de l'académie.</p> <p><b>Fréquentation et Obligation</b><br/>Les traitement médicaux ne sont pas administré à l'académie. Ne pas oublier d'informer l'académie de tout changement d'adresse, téléphone ou adresse email. Il est impératif de respecter les horaires indiquées pour assurer la sécurité des enfants et le bon déroulement des activités. En cas d'absence ou de retard, vous devez avertir l'académie au plus vite par email à <a href="mailto:hello@thegarden.fr">hello@thegarden.fr</a><br/>L'administration réserve le droit de résilier une inscription suite à un non-respect des règles de l'académie.</p> <p><b>Objets personnels</b><br/>Chaque enfant doit avoir son sac avec un change complet et une paire de chaussons. Toutes les affaires de l'enfant doivent être étiquetées à son nom. "The Garden" ne peut en aucun cas être tenu responsable en cas de perte, de vol ou de dégradation d'objets personnels.</p> <p><b>Conditions générales de vente</b><br/>Les parents doivent remettre à "The Garden" leur dossier complet afin de valider leur inscription. Il contient :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ce dossier d'inscription complété et signé</li> <li>2. L'attestation d'assurance</li> <li>3. La photocopie des vaccinations à jour</li> <li>4. 2 photos d'identité de l'enfant</li> <li>5. Le règlement de 50€ frais d'inscription annuelles pour les activités de l'Académie ou le règlement de 150€ frais d'inscription pour le Preschool Program</li> <li>6. Le règlement de l'option choisie</li> </ol> <p><b>Modalités de paiement</b><br/>Toute inscription est validé par le paiement de la formule choisie et dossier complet.<br/>After School et Preschool sont à régler chaque mois sur trois (engagement trimestriel) ou dix mois (engagement annuel) <u>entre le 1er et 5 du mois</u> par virement. En cas de résiliation d'un engagement en After School, Preschool ou cours privés, le préavis est d'un mois pour un engagement trimestriel et de trois mois pour un engagement annuel. Le jour est dû même en cas d'absence. Tout mois en cours est dû.<br/>Stages : En cas d'annulation, non justifié d'un certificat médical 5 jours ouvrés avant la date prévue de présence de l'enfant, la prestation sera facturé.<br/>Anniversaires : La totalité des prestations anniversaires doivent être réglée le jour de la réservation. Aucun remboursement pour une annulation 15 jours avant la prestation.<br/>Réductions non-cumulables. Ateliers et tarifs susceptibles de changement sur l'année.</p> | <p><b>Life at the Academy</b><br/>Compliance with the community rules must be taken into account by each of the children and adults. All passages in the hallways are to be calm and quiet. Your children will be brought to you from the workshops accompanied by an educator. Children must be accompanied and picked up by their parents or the authorised adults specified in the medical background papers. It is absolutely forbidden to smoke on the premises of the academy, including the open air areas. Speech and behavior must be courteous. It is important not to obstruct the exit from the workshop rooms. Strollers, bicycles, scooters, etc. are to be stored outside the academy.</p> <p><b>Attendance and obligations</b><br/>Medicine is not administered in the academy. Please do not forget to inform us of any change in address, telephone number or email. For the security of the children and the quality of our workshops, is imperative that the hours are respected. In case of emergency or change of plans, please inform us in writing at <a href="mailto:hello@thegarden.fr">hello@thegarden.fr</a><br/>The Garden reserves the right to terminate enrolment in case of non respect of the academy rules.</p> <p><b>Personal belongings</b><br/>Each child must be equipped with a bag with a change of clothes &amp; a pair of house slippers. All items must be labeled with their name. The Garden does not accept responsibility for lost, stolen, or damaged personal items.</p> <p><b>General terms and conditions</b><br/>Parents must turn in to The Garden their full application to validate the enrolment of their child. It contains :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. This file completed and signed</li> <li>2. An insurance certificate</li> <li>3. A photocopy of the vaccination records</li> <li>4. Two recent identity photos of your child</li> <li>5. The annual 50€ enrolment fee for the Academy Programs or 150€ for the Preschool Program</li> <li>6. The full payment of chosen option</li> </ol> <p><b>Payment Rules</b><br/>Enrolment confirmed after full payment and completed file.<br/>After School and Preschool payments are to be made for 3 months (trimester engagement) or for 10 months (annual engagement) <u>between the 1st and the 5th of each month</u> by bank transfer.<br/>In case of termination in the After School Program, Preschool Program or private lessons, the notice period is one month for a quarterly commitment and three months for an annual commitment. In case of absence, the day must still be paid. Any month in progress is due.<br/>Vacation workshops : in case of cancellation 5 days before the child's expected attendance and unjustified by a medical certificate, the full amount will be billed.<br/>Birthdays : Services must be paid on the day of reservation. No refunds for cancellation 15 days before the service.<br/>Workshop programs and prices may be modified during the year.</p> |

Le ..... à .....

Signature des parents ou représentant légal.....